

mindenkiért MAGAZIN

„Földrengések lesznek mindenfelé”

A híreket figyelve sokaknak juthatott eszébe a címben szereplő jézusi figyelmeztetés. Vajúdik mai világunk, s az elmúlt hetek eseményei is tanúságot tesznek emellett. Miközben azonban a katasztrófa híreitől hangos a nemzetközi sajtó, s mi otthonainkban dermedten nézzük a videofelvételeket és képeket, addig a japán keresztények egy másik – szintén Jézustól kapott – intelemnek engedve állítanak példát élénk: a cselekvő szeretet példáját.

Wycliffe
Bibliafordítók
Egyesülete

Molnár Sándor
elnök

Jóné Jutasi Angelika
alelnök

Boltos Péter
titkár

Baczynski László
pénzügyi tanácsadó

Balkus Csaba
Heizer Tamás
Terry Lingenhoel
elnökségi tagok

Révész Péter
igazgató

Greizer Zsófia
személyzeti
koordinátor

Zentai Zsuzsanna
kommunikációs
koordinátor

Martin M. Robb
pénzügyi
koordinátor

1119 Budapest
Etele út 55.

Tel: (1) 203-4781
Fax: (1) 205-3425
wo_hungary@
wycliffe.org

www.wycliffe.hu

Szörnyű pusztítás

Március 11-én halálos erejű **földrengés rázta meg Japán partjait**, aminek következményeként pusztító **szökőár** tört be a szárazföldre, elképzelhetlen pusztítást okozva a csendes-óceáni népcsoport körében. Az események óta a világ minden táján milliók kísérik figyelemmel televízión, interneten, mobil- és egyéb hírcsatornákon keresztül, ahogy Japán folyamatosan próbál lábra állni az újabb és újabb lökések után. Sokan azonban – különösen azok a keresztények, akik szívükön viselik japán testvéreik sorsát – nemcsak figyelni szeretnének, hanem ennél jóval többet: segíteni.

A helyi munkatársak jól vannak

A tokiói Wycliffe irodát – bár az ár nem érte el – jelentősen meg ronggálták a katasztrófa utóhatásai. Sok olyan gyülekezetet is komoly csapás ért, akik a helyi Wycliffe-el szoros kapcsolatban álltak. A japán Wycliffe szervezete minden erőforrást mozgósítani próbál az ő támogatásukra. A csökkentett vasúti szolgáltatás és a szervezett áramszünetek miatt a ▶

A világ minden táján milliók kísérik figyelemmel Japán helyzetét. Sokan azonban ennél jóval többet szeretnének tenni: segíteni.



► Wycliffe munkatársak eddig még nem voltak képesek bejutni az irodába. Ennek ellenére a Wycliffe helyi igazgatója, Akira Doi, minden Japánban tartózkodó munkatársat elért, és a hírek szerint biztonságban vannak. Ez nagy megkönnyebbülés az országon kívül dolgozó tagok számára.

Sok helyi gyülekezetnek van szüksége segítségre

Miközben azonban a Wycliffe munkatársai és tagjai mind jól vannak, partnergyülekezeteik közül sokan szenvednek. Néhány gyülekezet teljesen megsemmisült, másokat kitelepítettek, megint más gyülekezetekben családi otthonok dőltek romba, de vannak olyanok is, akik a saját szűkös forrásaikat próbálják úgy szétosztani, hogy más rászorulókon is segíthessenek.

Hogyan tud Ön segíteni?

Íme néhány mód arra, ahogy Ön is bekapcsolódhat:

Imádkozzon: A japán Wycliffe munkatársak, támogató gyülekezeteik és más keresztény testvéreink imakérései elérhetőek a Wycliffe Global Alliance vagy a Word Is Life weboldalakon. Figyelje híreinket! (www.thewordislife.org; www.wycliffe.net.) – **Informálódjon:** Kísérje figyelemmel friss híreinket a Wycliffe Facebook oldalán (<http://www.facebook.com/WycliffeGlobalAlliance>)! – **Adakozzon:** A japán Wycliffe szervezet saját partnergyülekezeteik kárenyhítésében próbál segítséget nyújtani, valamint szolgálja azokat a közösségeket, akik saját életüket, struktúrájukat és közösségüket próbálják most újra felépíteni. Ehhez – többek között – pénzre is szükség van. Ha szeretne mellénk állni törekvésünkben anyagilag, azt a legközelebbi Wycliffe irodán keresztül megteheti. – **Segítsen:** Sok segítő kézre lesz szükség ahhoz, hogy a japán keresztények templomait és otthonait újra építsük. Ez egyben óriási lehetőség arra, hogy a világ – ami most különösen figyel – meglássa Krisztus szeretetét az Ő szentjeinek tetteiben megnyilvánulni. Ha Ön is szeretne a japán gyülekezetek segítségére lenni, vegye fel a kapcsolatot a Wycliffe Associates szervezetével vagy érdeklődjön részletekért a helyi Wycliffe irodánál.



Forrás: www.thewordislife.net

Fotók: www.hvg.hu

SEGÍTSÜNK EGYÜTT!

A Wycliffe magyarországi szervezete is csatlakozik a Wycliffe Global Alliance felhívásához, és támogatjuk a földrengés és szökőár japán károsultjait, a japán keresztény gyülekezeteket.

Amennyiben Ön is szeretne bekapcsolódni ebbe támogatási formába, azt megteheti
- a számlaszámunkra történő átutalással (K&H 10201006-50070046-00000000),
- vagy az irodánktól igényelhető, sárga csekken.

Kérjük, akár átutalásnál, akár a csekken megjegyzésként a következőt tüntesse fel: „JAPÁN”.
Az így összegyűlt támogatásokat egy összegben fogjuk eljuttatni a rászorulóknak.
Köszönjük nagylelkű segítségét!

„Mert éheztem, és ennem adtatok, szomjaztam, és innom adtatok, jövevény voltam,
és befogadtatok, mezítelen voltam, és felruháztatok, beteg voltam, és meglátogattatok.”
(Máté 25:35-36)

Japánban 8,9-es erősségű földrengés rázta meg március 11-én, pénteken a szigetország északkeleti partvidékét. A japán meteorológiai intézet szerint az első rengés volt a Japánban valaha mért legnagyobb. A történetek következményei egyelőre beláthatatlanok. A japán miniszterelnök a világ minden részén élő, a katasztrófa után segítségét felajánló embernek köszönetét küldte, s nyílt levelében mondta el: támogatásuk reményt és hitet ad a japánoknak.

Összefogás a kitelepítettekért

Beszámoló Akira Doi-tól, a japán Wycliffe igazgatójától

Ma, a vasárnap reggeli istentisztelet után gyülekeztem tagjaival együtt kemény munkába fogtunk. Több tucatnyi kartondobozt pakoltunk meg segéycikkkel. Élelmiszerek, ásványvíz, meleg ruhák, higiéniai cikkek, hordozható WC-k, hordozható tűzhelyek, gyógyszerek stb. – ilyen és ehhez hasonló termékek szerepelnek azon a listán, amit egy Sendai-i gyülekezettől kaptunk, akik a katasztrófa által leginkább érintett területeken vannak. Ez a gyülekezet segélyközponttá vált az ott élő emberek számára, a lista pedig pontosan felsorolja mindazt, amire ezeknek az embereknek a leginkább szükségük van.

A közösségünkbe tartozó 30 további gyülekezet is ugyanazon lista alapján válogatta össze a Kanto megyében gyűjtött segélycsomagokat, majd egy helyre gyűjtöttük őket. Több tonna segélyt raktunk így össze, mintegy 8-900 kartondobozban. Ez 50 ember 6 órai összehangolt munkáját igényelte.

2 teherautó és egy 4 tonnás kamion indul Sendaiba elvinni az első szállítmányt. A 30 adakozó gyülekezetből négy a japán Wycliffe munkatársaknak, közöttük nekem (mint Wycliffe Japán igazgatójának) a felelőségemnek is a küldő gyülekezete. Ők mind támogatóink és imapartnereink a Bibliafordítás szolgálatában.

Egy másik támogató gyülekezetünk 200 liter gázolajat fog vinni a rászorulóknak egy fém konténerben, amit a közelükben élő szőlősgazdától bérelnek. Nincs kétségem afelől, hogy ez a szállítmány fellendíti majd a segélyezést Sendaiban, hiszen ekkora mennyiségű gázolajjal már képesek lesznek kiszállítani a csomagokat a rászorulóknak. Támogató gyülekezeteink egy harmadik csoportja ezalatt Kansai és Chubu megyékben végzi ugyanezt a munkát különböző gyülekezetek segítségével, a saját környékükön összegyűjtött segélycsomagokat szállítva az általunk is támogatott helyekre.

Ezek a szállítócsoporthoz a tervek szerint hétfőn indulnak útnak és két nap múlva térnek majd haza. Kérlek, imádkozzatok biztonságukért, és hogy sikerrel tudják végrehajtani küldetésüket, s hogy eljussanak a Miyagiban élő gyülekezethez és a szükségben lévőkhöz.

Ez azonban még csak a katasztrófa-segélyezés munkájának kezdete a gyülekezetek és az érintett emberek felé.

(Forrás: www.thewordislife.net)



A KÜLMISSZIÓ ÉS ÉN?
LEHETETLEN!
... VAGY MÉGSEM?

Wycliffe
MISSZIÓS
Tábor

AHOL
MEGTUDHATOD
A VÁLASZT!

WYCLIFFE

Missziós Tábor - itt a helyed!

2010. július 4-től 9-ig újra Wycliffe Missziós Tábort rendezünk **Órbottyánban, az Úr Rétjén**. Ajánljuk ezt a programot mindazoknak, akiket vonz ez a szolgálat, de egyelőre kötelezettségek nélkül szeretnének tájékozódni, mélyebb bepillantást nyerni a külmiszióba, a Wycliffe munkájába. Előadóink olyan tapasztalt misszionáriusok, akik a világ több táján is szolgáltak már, így tőlük első kézből tájékozódhatnak a résztvevők a missziós munka kihívásairól, örömeiről, hallhatják történeteiket, tanulhatnak tőlük, feltehetik nekik kérdéseiket.

Több információért látogass el a wycliffe.hu/tabor.htm oldalra!

Várjuk minden érdeklődő **jelentkezését június 12-ig** az iroda elérhetőségein. Mi már nagyon készülünk!

Magyarok a misszióban

Egy magyar lány „Afrika hónaljában”

- beszélgetés Láng Emesével

Láng Emese munkatársunk az elmúlt hónapokat Magyarországon töltötte. Március eleje óta sok helyütt járt és számolt be országszerte az utóbbi három év során Nigériában végzett munkájáról, tapasztalatairól. Erről kérdeztük mi is.

Szervusz Emese! Jó téged újra itthon látni!

Én is köszöntöm az olvasókat.

Mint tudjuk, számodra ez nem a pihenés időszaka. Mivel telnek a napjaid mostanság?

Igen, ez így van. Bár hazatértem néhány hónapra Afrikából, de – a többi külmisziós Wycliffe munkatárshoz hasonlóan – számomra ez most az ún. „furlough” időszak, amikor sokat járom az országot beszámolókkal, bemutatva a munkánkat és saját szolgálati területemet. Eközben folyamatosan találkozom a támogató partnereimmel, és rengeteg egyéb elintéznivalónak is próbálok a végére járni: egészségügyi kezelések, hivatalos ügyek... stb. Mindez jó szervezést igényel, és kitölti az időm nagy részét.

Mostanában sokan tettek fel neked kérdéseket Nigériáról. Hogy látod te ezt az országot?

Nigéria Nyugat-Afrikában, úgymond „Afrika hónaljában” helyezkedik el. Az ország tapasztalhatóan két fő részre oszlik, mivel északon főleg muzulmánok, délen pedig inkább keresztények élnek. Ez a megosztottság eléggé meghatározza az ország dinamikáját és sok konfliktus forrása. Számomra Nigéria emiatt, és más szempontokból is a „kontrasztok országa”. Nagyon érdekes látni az egymás mellett gyakran megjelenő szélsőségeket; mint például a mecsetet és a keresztény templomot egymással

szemben – ugyanannak az útnak a két oldalán, az esős és a száraz évszakot, a város és a falu között fennálló fényévnyi infrastrukturális szakadékot, a régi lepusztult házak romjai mellett az új lakótelepeket, a gazdagság és a nyomor kettősségét. Nigéria természeti kincseit tekintve rendkívül szerencsés, olajtermelő ország; ez azonban csak kevesek számára jelent jótétet, mások ebből nem sokat érzékelnek.

Milyen egy átlagos nigériai ember mindennapi élete?

Egyrészt hasonló a mi mindennapjainkhoz, hiszen ők is dolgoznak, piacra járnak, főznek, termelnek, társasági életet élnek – ugyanakkor teljesen más. A mindennapi munka sokkal nehezebb, hiszen gyakran kéziszerszámokkal vagy állatok segítségével végzik a termények vetését, gondozását, betakarítását. Vidéken főleg ez a megélhetési forrás.

Az esős évszak idejére tevődik a vetés és az aratás – ilyenkor minden gazdagon terem, de jól be kell osztani mindent ahhoz, hogy a száraz évszak végén is legyen mit enni. Az éghajlati adottságok miatt részben mások a termények (pl. a mi udvarunkon vagy 15 mangófa terem, ami a legelterjedtebb gyümölcs arrafelé). A víz nagy kincs különösen vidéken és a száraz évszakban; emiatt sokszor nagy távolságokat kell gyalogolni, ami általában a nők feladata; ezért is van az, hogy nagyon spórolnak a vízzel. A városban bizonyos helyeken már van vízvezeték, de ez ritkán kerül használatba, az ►



▶ általánosabb, hogy inkább az udvari kútból szereznek vizet. Az öltözködés nagyon fontos a számukra – színpompás ruhákat öltenek magukra mind a férfiak, mind a nők. A társasági élet is rendkívül fontos; az egyik törzsnél tapasztaltam, hogy a férfiak rendszerint nem a családjukkal vacsoráztak otthon, hanem közösen leültek egy fa alá, mindenki elővette a maga elemelőziáját és azt beszélgetés közben fogyasztották el. Általánosságban igaz az, hogy nagyon keményen dolgoznak a helyiek, de a nők különösen, hiszen ugyanazt elvégzik, mint a férfiak, és emellett a családról és a háztartásról való gondoskodás is az ő feladatuk.

Mi a helyzet a gyülekezetekkel? Van egy meghatározó irányzat a helyi keresztények között?

Sokféle gyülekezet létezik itt is, a hagyományosabbtól egészen a szélsőséges karizmatikusig. A gyülekezetek nagy része azonban az ország déli részén található. Aki északon megtartja a hitét, mint keresztény ember, az igazán kipróbált hívó lesz.

Jos - ez a város, ahol élsz és a munkád nagy részét végzed, de sokat hallottuk ennek a településnek a nevét az utóbbi hónapok híreiben is szerepelni. Mit kell tudnunk erről a helyről?

Ez egy 1 milliós város (a vonzáskörzettel együtt 2 millió) – eléggé a muzulmán-keresztény határon helyezkedik el, ami miatt az utóbbi időben többször vált konfliktusok helyszínévé.

A hazautazásom előtti pár hétben ismét zavargások voltak Jos-ban, de ez már a harmadik ilyen eset volt három éven belül. Ezek az események gyakran vannak úgy feltüntetve, mintha kizárólag vallási konfliktusról lenne szó, de valójában politikai, gazdasági érdekek és etnikai ellentétek is ugyanúgy ott állnak a háttérben, s ezek közül bármelyik kiváltó oka lehet a villongásoknak. Az utolsó alkalommal szenteste kaptunk hírt arról, hogy két gyülekezetben bombát robbantottak. Az ilyen esetek következményeképpen általában elkezdődik a lövöldözés, egymás házáinak felégetése, autók felgyújtása. Gyakran történik, hogy egy kis csend támad, de azután újra és újra fellángol az ellentét, további feszültségeket szülve. Ilyenkor általában kijárási tilalmat vezetnek be és fegyveresek őrzik az utcákat.

Mesélj nekünk a saját munkádról! Milyen feladatokat láttál el eddig?

Már 1999 óta dolgozom a Wycliffe-el. Először az írásolvasás-oktatási munkában vettem részt Szudánban illetve Ugandában. Ezután Kenyában egy kétéves fordítói-nyelvészeti szakot végeztem el egy keresztény egyetemen, és azután mentem Nigériába. Az elmúlt három évet itt töltöttem mint fordítói konzulens gyakornok.

Hogy is van ez? Milyen munkát végez egy fordítói konzulens?

Mindenekelőtt fontos elmondanom, hogy a munkatársaimmal együtt mi nem fordítunk. A bibliafordítás munkáját ma már olyan helyi emberek végzik, akiknek az adott nyelv az anyanyelve. Nekünk konzulensként az a szerepünk, hogy a fordítás folyamatában ott legyünk mellettük, és minden segítséget megadjunk nekik, ami csak szükséges: képezzük őket a munkájukra, ellenőrizzük a munkájukat, és ott vagyunk mellettük, hogy ha kérdéseik, problémáik vannak, akkor azokat együtt megoldhassuk.

Fordítási folyamatról beszélsz. Van ennek egy meghatározott rendje?

Természetesen. Mindenekelőtt a fordítók próbálják **értelmezni** a fordítandó szakaszt, úgy, hogy **tanulmányozni** kezdik kommentárok és az eredeti héber és görög szöveg alapján. Ennek eredményeképp elkészül az **első fordítói vázlat**, amit számítógépen rögzítenek. – Ez eddig egyéni munka, hiszen általában egy ember fordít egy szakaszt. Ezt követően pedig **az egész fordítói csapat** (2-5 fő) **együtt ellenőrzi** a fordítást. Majd azoknak a **speciális bibliai kifejezéseknek az ellenőrzése**, átbeszélése következik, amelyek kulcsfontosságúak az üzenetben, de gyakran nehéz igazán jó kifejezést találni rájuk. Ilyenek például a „zsinagoga”, ▶



► „apostol”, „kegyelem”, „igazság” szavak. Ezután következik a fordítás **első közösségi tesztelése**, majd **visszafor-dítják a szöveget angolra**, hogy a konzulensek is leellen-őrizzhessék. A **konzulens először egyedül ellenőrzi le** az elkészült anyagot, majd **a csoporttal együtt átnézik** az eredményeket. Ezt követi **a fordítás szélesebb körű ellenőrzése az anyanyelvi beszélők között**, erre kiválasztott és felkészített tesztcsoportokkal. Ennek célja, hogy minél szélesebb körben elfogadott és használható legyen az elkészült Biblia, mindenki megértse, és az szépen, természetesen hangozzon az anyanyelvükön. Ezért keresünk időseket, fiatalokat, tanultakat és kevésbé tanultakat, férfiakat és nőket, keresztényeket és muzulmánokat, hogy lássuk, mindannyian megértik-e azt, ami le lett fordítva. Végül a **végző szerkesztés és átolvasás** következik. – A fordítás során, mikor eljutunk egy könyv végére, gyakran próbakiadásokat készítünk, amit aztán terjesztünk az adott nép tagjai körében.

Mit tudsz nekünk mondani a bibliafordítás jelenlegi helyzetéről Nigériában? Mekkora a szükség?

Nigéria napjainkban a bibliafordítók egyik legfontosabb célpontja, azok közé a területek közé tartozik, ahol a világon a legnagyobb szükség van a Szentírás fordítására. Ebben az egy afrikai országban több mint 500 élő nyelv létezik, s ebből elenyésző azoknak a száma, akik rendelkeznek a Szentírás bizonyos részeivel. Több, mint 300 nyelven lenne még szükség fordításra – ezek túlnyomó részén még el sem indult a munka. Afrikáról általánosságban elmondhatjuk, hogy 1900 és 2010 között az afrikai keresztények száma 7,5 milliőről 504 millióra emelkedett. – Ez nagyszerű hír, de ezzel együtt azzal is szembe kell néznünk, hogy közülük sokan megrekednek a hívő életnek egy korai szintjén, mert nincs a kezükben Isten ígéje számukra érthető nyelven, ami által növekedhetnének a hitükben.

Így van ez Nigériában is, ami az egyik legnépesebb és nyelveiben legszínesebb ország a kontinensen. Az ittenieknek szükségük van az Igére, hogy növekedhessenek, megerősödhessenek, és felkészülten várják vissza az Urat.

Egy újabb törekvés, hogy legalább a Lukács evangéliumát fordítsák le minden nyelvre, s ennek alapján elkészülhessen a Jézus film szinkronizálása. Ez azért is fontos, mert a szóbeli kultúra miatt sokan nem tudnak írni-olvasni.

Milyen formában és hol végzik a fordítói és ellenőrző munkát?

Ez a helyzettől függően nagyon változatos lehet. Van, amikor az irodámba, Jos-ba jön el hozzám egy bibliafordítói csoport, van, hogy kiszállok hozzájuk vidékre, a falujukba. Az sem ritka, hogy kihelyezett fordítói műhelyeket szervezünk valahol, ahol akár 10-12 fordítói csoport is található; mindegyikhez tartozik ilyenkor egy konzulens, és párhuzamosan, több napon keresztül

folyik a munka és a tapasztalatcsere. Ekkor is csoportokban dolgozunk, de délelőttönként közös képzést tartunk a jelenlevőknek. Átvesszük velük a fordítás alapelveit, tanulmányozunk egy-egy nehezebb ígeszakaszt – ez nagy segítség a gyakorlati munkához –, de például nyelvészeti alapokat is átadunk nekik, hogy jobban megértsék a saját nyelvük felépítését, szerkezetét, és ezáltal még jobb munkát végezzenek a fordítás során.

Te például kikkel dolgoztál együtt?

Eddig kb. 6 fordítói csoportnak segítettem a munkájukban, de szorosabban és huzamosabban 3 csoporttal dolgoztam. Például ilyenek voltak a duya és a huba fordítói csoportok. Ők jelenleg ott tartanak, hogy lefordították Lukács evangéliumát és az Apostolok Cselekedeteit.

Mi történik, ha egy ilyen csoport a munka végéhez ér, elkészül az anyanyelvi Biblia?

Az elkészült fordítás a nyomdába megy, majd következik a terjesztés és a használatbavétel időszaka – ezekre a feladatokra már más munkatársaink specializálódtak.

Az Újszövetség elkészültét – mert gyakran ez jelenti a munka végét, legalábbis egy időre – hatalmas ünneppel teszik emlékeztetéssé, ahol nem ritkán az egész törzs jelen van vezetőikkel együtt. Ezek nagyon örömteli események a közösség életében! Gyakran előfordul, hogy a fordítás elkészülte után ígerészek hanganyagát is rögzítjük, hogy ezáltal azok, akik valamilyen oknál fogva nem tanultak meg írni-olvasni, szintén hallhassák Isten ígését.

Személyesebb vizekre evezve: marad - a munka mellett - időd például társasági életre? Hogy éled ezt meg?

Mivel elég sokan dolgozunk Nigériában, évente egy alkalommal el szoktunk utazni közösen egy vidéki konferenciaközpontba egy lelki csendeshétre. Ez nagyszerű lehetőség a pihenésre és az egymással való kapcsolat ápolására, lelki közösségre, szellemi felfrissülésre. De vannak a munkatársaim között közeli barátaim is, ami nagy áldás a számomra. A fiatalabb munkatársaimmal és a barátainkkal rendszerint szombat esténként szoktunk összejönni bibliatanulmányozásra.

A helyiek közül is vannak, akikkel jó kapcsolatba kerültem. Két nigériai kislány például megkért, hogy legyek az anyukájuk, ami nem azt jelenti, hogy nekik nincsenek szüleik, hanem valamiféle presztízsnak számít, hogy eldicsekedhetnek másoknak velem: „Az a fehér néni az anyukám!”. Így kialakult velük a kapcsolat, s volt olyan is, hogy a barátnőjümmel együtt látogattak meg.

Mire szeretnéd bátorítani azokat, akiknek beszámolóid vagy az itteni beszélgetés felkeltette az érdeklődésüket?

Mindenképp arra, hogy ahol csak tudnak, kapcsolódjanak be ebbe a munkába, hiszen nagy a szükség. A missziós mezőn szükség van olyan munkatársakra, akik a munka nyelvi vagy éppen egyéb gyakorlati – tanítói, logisztikai, menedzseri vagy éppen technikai – részére szánják oda magukat, de nem hiányozhatnak azok a partnerek sem, akik az otthonukból anyagi és/vagy imatámogatóként adják a szolgálat hátterét. Csak így, együtt munkálkodva tudunk célhoz jutni, s ha minden keresztény testvérünk megtalálná a helyét ebben a hatalmas munkában, a szükségek is egészen biztosan hamarosan be lennének töltve, s így a világban sokan ismerhetnék meg azt a reménységet és biztonságot, ami a számunkra már szinte túlságosan is természetes.

Az interjút készítette: Zentai Zsuzsa

BIBLIAFORDÍTÁSOK NIGÉRIÁBAN

- Aktív nyelvek száma: 514
- Teljes Biblia: 19 nyelven
- Újszövetség: 60 nyelven
- Bibliarészek: 98 nyelven
- Szükség van a fordításra: 328 nyelven
- Jelenleg 22 nyelven folyik projekt

Egyre több Lukács evangéliuma fordítás születik, ami előfeltétele a Jézus film szinkronizálásának.



Bemutatkozik új személyzeti koordinátorunk

Greizer Zsófia - férjével, Miklóssal együtt - február óta tagja a magyar Wycliffe egyesületnek, de neve már ismerősen csenghet mindazoknak, akik eddig is rendszeresen kapták tőle, mint önkéntes imakoordinátorunktól az Ima Mindenkiért című válogatást. Nagyon hálásak vagyunk azért, hogy most egy újabb szolgálati terület ellátására is odaszánta magát - immáron teljes időben: hogy mindazok segítségére legyen, akik a missziós mezőn vannak vagy oda készülnek a Wycliffe Magyarország által.

„1990-ben adtam át az életemet az Úr Jézusnak egy gyerektáborban, ahová hívó szüleim küldtek el, és onnantól igyekszem olyan szoros kapcsolatban lenni Vele, hogy megérthessem, mi a terve velem. Tizenévesen több mint 80 olyan Igét találtam, amelyeken keresztül Isten a bizonyágtételre és a misszióra biztat, ezeket magamra érttettem és vártam, merre akar Isten ezeken keresztül vezetni.

2002 nyarán részt vettem egy Wycliffe nyári táborban, ahol az előadások és nyelvi gyakorlati feladatok is annyira tetszettek, hogy elgondolkodtam: lehet, hogy ez lesz majd az utam? Mindig is szerettem a nyelvészetet, és a Bibliával párosítva ideálisnak tűnt. Az volt a leghangsúlyosabb számomra, mekkora kegyelem, hogy nekünk, magyaroknak olyan régóta szól Isten a saját nyelvünkön, és ha ennyire szeretem a nyelveket és az Urat is, logikusnak tűnhet, hogy én is beálljak a Bibliafordítás munkájába, és segítek másoknak, hogy ők is olvashassák az Igét a saját nyelvükön. Miután pedig egy másik helyen hallottam Marilyn Laszlo bizonyágtételét, aki Pápua Új-Guineában szolgált a Wycliffe-el, konkrétan elkezdtem imádkozni azért, hogy az Úr segítsen tisztán meglátnom, milyen feladatot akar rám bízni.

Az egyetemen az angol és német szak mellett fordítói specializációt is végeztem, mert a Bibliafordítástól függetlenül magát a fordítást és a lektorálást is nagyon

szeretem. Többek között a Wycliffe számára fordítok és állítok össze havi rendszerességgel imalevelet már 2008 óta. Az pedig csak hab a tortán, hogy olyan férjet kaptam Istentől, akinek – a számítógépek mellett – szintén szenvedélye a fordítás.

Mindeddig angoltanítással foglalkoztam, majd egy nagyvállalatnál dolgoztam, ám 2010. tavasza óta komolyan foglalkoztatott a változtatás gondolata. Fél évvel ezután kaptam a hívást: nem vállalnám-e el a Wycliffe Magyarország személyzeti koordinátori feladatát, hiszen végzettségem és tapasztalataim alapján alkalmas lennék rá. Néhány hetes imádkozás és gondolkodás után igent mondtam, és azóta is békességem van a döntésem felől.

A tervek szerint 2012. augusztusáig látnám el a személyzeti munka teendőit a magyar irodában, miután férjemmel együtt megkezdjük a külmisszióra való konkrét felkészülést az angliai képző központban. Szeretnénk ugyanis a közeljövőben 2-3 évig külmisszióban szolgálni az Urat. Hogy hol és hogyan, arra még nincsenek konkrét terveink. Azért imádkozunk, hogy hadd lássuk tisztán, mikor merre menjünk. Megköszönjük, ha Ön is melénk áll ebben.”



PROGRAMAJÁNLÓ



Házunk táján

Legújabb tagjaink: a Greizer házaspár



Örömmel mutatjuk be a Wycliffe legújabb magyar tagjait, **Greizer Miklóst és Zsófiát**, akiknek tagsági kérelmét a magyar szervezet elnöksége **2011. február 14-én** egyhangú döntéssel elfogadta. Terveik szerint 2012 augusztusától kezdik majd meg a külmisszióra felkészítő tréninget a Wycliffe angliai képzőközpontjában. Addig Zsófi a magyar szervezet személyzeti teendőit fogja ellátni átmenetileg. Kérjük és kívánjuk Isten áldását és vezetését életükre és lépéseikre.

Missziós Imanap Hölgyeknek - egy új kezdeményezés nagyszerű eredménye

Február 26-án délelőtt egy kb. 40 nőből álló csoport előtt megnyílt a világ a Kelenföld Missziós Központ Olimpia Kávézójában. **Sokféle háttérből gyűltünk össze**, mégis egy szívvel hallgathattuk a beszámolókat és könnyöröghettünk pl. a líbiai feszültségek megoldódásáért, az indiai menekültek között végzett munkáért, a beás cigányok megtéréséért és még sok-sok népért, a közöttük munkálkodó misszionáriusokkal együtt.

Ugyanakkor felismerhettük, hogy milyen gazdag múltja és öröksége van a Magyarországról induló külmissziós törekvéseknek, és milyen hatalmas szükség-kihívással kell szembenéznünk ma is, ha engedelmesen odafigyelünk arra, amit az Úr mutatni akar nekünk. **Prof. Anne-Marie Kool** a történelmünkre, **Dr. Kovács Gézáné Ildikó** a jelen és a jövő aktuális kihívásaira, **Jóné Jutasi Angelika** a sátorkészítő misszió fontosságára, **Csernusné Elek Ilona** az OM hajóival bejárt, főleg muzulmán területekre, **Zentai Zsuzsa** és **Greizer Zsófia** pedig a bibliafordítás világméretű szükségére hívta fel a figyelmet – ezzel is buzdítva az imádságra, a legerősebb lelki fegyver használatára, ami nélkülözhetetlen a misszió munkájában.

Hisszük, hogy ez a nap **is nagy lépés volt Isten országának terjedése érdekében!**

Köszönjük mindazoknak, akik eljöttek és velünk együtt imádkoztak!

Köszönjük a sok pozitív visszajelzést is – már mi is nagyon várjuk a folytatást!

Ha Ön is szeretne velünk rendszeresen imádkozni, rendelje meg ingyenes havi összefoglalásunkat a Wycliffe aktuális nemzetközi imatémáiból, az „Ima Mindenkiért”-et! Ezt megteheti az iroda elérhetőségein vagy közvetlenül a következő címen: prayer_hungary@wycliffe.org. Ajánljuk figyelmébe honlapunk erre vonatkozó oldalát: www.wycliffe.hu/imadkozas.htm

MINAP - most másként

„Újraterveztük... de ez is a mi napunk!” Ezzel a felhívással hirdettük legutóbbi MINAP rendezvényünket.

Józsa Gergő önkéntesként vett részt a napon április 2-án. Ő így ír tapasztalatairól:

„Feleségemmel együtt önkéntesként vettünk részt a mostani, megújult MINAP-on, így segítőként betekintést nyertünk a kulisszák mögé is. Jó volt azt látni, hogy a szervezők rengeteget dolgoztak és imádkoztak ezért a napért, s emellett arra törekedtek, hogy az érdeklődők belekóstolhassanak az „aratás” örömeibe és kihívásaiba egyaránt.

Ezt tükrözte a megújult napirend. Nekem mégis az volt a legnagyobb örömöm, hogy láthattam: Istennek ez a csodálatos nemzetközi munkája mennyiféle embert érdekel.

Bátran állíthatom, hogy várakozásainknak megfelelt a nap, sőt...

Nehéz volt eljönni a végén, ugyanis olyan érzés alakult ki bennem délutánra, hogy még szívesen maradnék pár napig ilyen programokkal és ilyen emberekkel. – Kíváncsian várom, hogy Isten mit munkál ki az érdeklődők szívében.”

A legközelebbi MINAP terveink szerint 2011 szeptemberében lesz. Pontos információt az irodától vagy a honlapunkon (wycliffe.hu) kaphat.

